


1.1 Nombre y dirección de consignador / Name and address of the consignor / Nazwa i adres wysyłającego:	1.5 Certificado N° / Certificate No. / Świadectwo nr  ŚWIADECTWO ZDROWIA na wywożone do Peru mleko i produkty mleczne CERTIFICADO SANITARIO para la exportación de la leche y los productos lácteos a la República del Perú VETERINARY HEALTH CERTIFICATE for export of milk and milk products into Peru
1.2 Nombre y dirección de consignatario / Name and address of consignee / Nazwa i adres odbiorcy:	1.6 País de origen / The country of origin / Państwo pochodzenia:
1.3 Medio de transporte / Means of transport / Środek transportu: (número de vagón, vuelo o nombre del barco / carriage number, flight number or ship name / nr wagonu, lotu lub nazwa statku)	1.7 País exportador / Exporting country / Państwo eksportujące:
1.4 País de tránsito / Transit country / Państwo trazytu:	1.8 Autoridad competente / Competent authority/ Właściwe władze:
	1.9 Autoridad competente responsable de la certificación / Competent authority issuing this certificate / Właściwe władze wystawiające świadectwo:
	1.10 Frontera / Border crossing point / Przejście graniczne:
2. Identificación de producto(s) / Identification of product(s) / Identyfikacja produktu(ów):	
2.1 Nombre de producto(s) / Name of the product(s) / Nazwa produktu(ów): _____	
2.2 Fecha de producción / Date of production / Data produkcji: _____	
2.3 Fecha límite de conservación / Expiry date / Data przydatności do spożycia: _____	
2.4 Tipo de envase / Type of package / Rodzaj opakowania: _____	
2.5 Número de unidades de envase / Number of packages / Liczba opakowań: _____	
2.6 Peso neto/bruto / Net/gross weight/ Waga netto/brutto: _____	
2.7 Marca / Marking (labeling) / Oznakowanie: _____	
2.8 Condiciones de almacenamiento y de transporte / Conditions of storage and transportation / Warunki składowania i transportu: _____	
2.9 Número de lote / Lot number / Numer partii: _____	
3. Origen de productos / Origin of products / Pochodzenie produktów:	
Nombre, dirección y número oficial del establecimiento / Name, address and approval no of the establishment / Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zakładu:	

- Cámara de refrigeración / Cold store / Chłodnia: _____	

4. Atestación de salud animal y de salud pública
Animal and public health attestation
Poświadczenie zdrowia zwierząt i zdrowia publicznego

Yo, el Veterinario Oficial abajo firmante certifico por la presente que:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam niniejszym, że:

4.1 El producto ha cumplido con los requisitos sanitarios para la producción de leche cruda establecidos en el reglamento vigente de la Unión Europea; y el establecimiento de producción no estaba sujeto a restricciones sanitarias en el momento de la elaboración del producto.

The product have met the health requirements for production of raw milk in the current Regulations of the European Union; and the production establishments did not have any health restrictions at the time of manufacturing the product.

Produkt spełniał wymogi zdrowotne dla produkcji mleka surowego, ustanowione w obowiązujących przepisach Unii Europejskiej; zakłady produkcyjne nie podlegały żadnym restrykcjom sanitarnym w momencie wytwarzania produktu.

4.2 Procede de un establecimiento oficialmente autorizado por la Autoridad Competente de Sanidad Animal de Polonia y por el SENASA - Perú, para procesar leche y productos lácteos.

Come from an establishment officially authorized by the competent sanitary veterinary health authorities of Poland and by SENASA - Peru, for processing milk and dairy products.

Pochodzi z zakładu oficjalnie zatwierdzonego przez właściwe władze sanitarno-weterynaryjne Polski i przez SENASA – Peru, do produkcji mleka i produktów mlecznych.

4.3 El establecimiento de producción y al menos en un área de 10 Km. a su alrededor, durante los sesenta (60) días previos al embarque no estuvieron en cuarentena o restricción de la movilización de bovinos, en cuanto a enfermedades bovinas contagiosas que pueden ser transmitidas a través de la leche.

The production establishment is located in an area of at least 10 km around it, in which the past sixty (60) days prior to shipment has been no quarantine or movement restrictions of cattle as regards infectious animal diseases, which can be transmitted through milk.

Zakład produkcyjny jest zlokalizowany na obszarze, wokół którego w odległości przynajmniej 10 km, w okresie sześćdziesięciu dni (60) przed załadunkiem nie było ograniczeń dotyczących kwarantanny lub przemieszczania bydła z powodu występowania chorób zakaźnych bydła, które mogą być przenoszone przez mleko.

4.4 El producto es apto para el consumo humano.

The product is fit for human consumption.

Produkt jest zdatny do spożycia przez ludzi.

4.5 El establecimiento de producción donde fueron elaborados y almacenados los productos, es inspeccionada y supervisada regularmente por la Autoridad Oficial Competente de Polonia, para asegurar que los productos cumplen con los requisitos de higiene vigentes en la Unión Europea.

The production establishment where the products has been manufactured and stored is subjected to inspection and supervision on regularly basis by competent sanitary veterinary health authorities of Poland to ensure that the products meet the hygienic requirements in force in the EU.

Zakład produkcyjny, gdzie były wyprodukowane i przechowywane produkty, jest poddawany regularnym kontrolom i nadzorowi właściwych władz sanitarno-weterynaryjnych Polski w celu zagwarantowania, że produkty spełniają wymogi higieniczne obowiązujące w Unii Europejskiej.

4.6 La leche fue sometida a cualquiera de los siguientes tratamientos:

The milk was subjected to one of the following treatments:

Mleko zostało poddane jednemu z następujących procesów:

a. **Ultrapasteurización (UHT) de una temperatura mínima de 132° C, durante por lo menos un segundo; o**

Ultrapasteurization (UHT) of a minimum temperature of 132°, for at least one second, or

Ultrapasteryzacji (UHT) w temperaturze co najmniej 132°C przez co najmniej jedną sekundę; lub

b. **Pasteurización rápida (HTST) de por lo menos 72° C, durante por lo menos 15 segundos si el pH es inferior a 7; o**

Short pasteurization (HTST) at minimum 72° C, for at least seconds, if the pH is less than 7, or

Pasteryzacja szybka (HTST) w temperaturze co najmniej 72°C przez co najmniej 15 sekund, jeśli pH jest niższe niż 7; lub

c. **Pasteurización rápida (HTST) durante dos (2) veces consecutivas, si el pH es igual o superior a 7; o**

Short pasteurization (HTST) for two (2) consecutive times, if the pH is 7 or above; or

Dwukrotna następująca po sobie (2) pasteryzacja szybka (HTST), jeśli pH jest równe lub wyższe niż 7; lub

d. **Pasteurización lenta de por lo menos 63°C durante por lo menos 30 minutos.**

Slow pasteurization at minimum 63°C for at least 30 minutes.

Pasteryzacja powolna w temperaturze przynajmniej 63°C przez co najmniej 30 minut.

4.7 Queso elaborado con:

Cheese prepared from:

Ser wyprodukowany z:

a. **leche cruda que ha sido sometido a un proceso de maduración con un mínimo de 60 días a una temperatura igual o mayor a 2°C; o**

raw milk has undergone a process of maturation with a minimum of 60 days at a temperature equal to or higher than 2°C; or

surowego mleka, został poddany procesowi dojrzewania przez co najmniej 60 dni w temperaturze równej lub większej niż 2°C; lub

- b. *leche termizada (tratamiento térmico de 63°C durante por lo menos 15 segundos) y ha sido sometido a un proceso de maduración con un mínimo de 5 semanas, y es testeado para Listeria monocytogenes con resultado negativo, de acuerdo con la normativa vigente de la Unión Europea relativo a los criterios microbiológicos.*
thermized milk (heat treated at 63°C for at least 15 seconds) and has been maturing for at least 5 weeks and is tested for Listeria monocytogenes with negative result according to binding UE Regulations on microbiological criteria.
mleka termizowanego (obróbka cieplna w temperaturze 63°C przez co najmniej 15 sekund) został poddany procesowi dojrzewania przez co najmniej 5 tygodni, oraz zbadany na obecność Listeria monocytogenes z wynikiem negatywnym, zgodnie z obowiązującymi normami w Unii Europejskiej dotyczącymi kryteriów microbiologicznych.

4.8 *Se tomó las precauciones necesarias después del tratamiento para evitar el contacto de la leche o sus productos lácteos con cualquier microorganismo potencialmente patógeno para animales o humanos.*

Necessary precautions were taken after treatment to avoid contact of milk or milk products with potentially pathogenic microorganism for animal or human.

Po obróbce podjęto niezbędne środki zapobiegawcze w celu uniknięcia kontaktu mleka lub produktów mlecznych z potencjalnie chorobotwórczymi dla zwierząt lub ludzi mikroorganizmami.

4.9 *El nivel de contaminación radioactiva de los productos descritos en el certificado no ha sido expuesto a los efectos de radiación de los isótopos radioactivos de Cesio137 superior a 50 Bq/Kg, acorde al programa de monitoreo.*

The level of radioactive contamination of the products described in the veterinary health certificate does not exceed 50 Bq/Kg Cesium137 radionuclides, according to monitoring program.

Poziom zanieczyszczenia radioaktywnego produktów opisanych w weterynaryjnym świadectwie zdrowia nie przekracza 50 Bq/kg dla radionuklidów cezu 137, zgodnie z programem monitoringu.

PARAGRAFO / NOTES / UWAGI

I. *A su llegada al Perú, el producto podrá ser sometido a los controles y exámenes que determine el SENASA, los cuales serán con cargo a los usuarios.*

When entering Peru, the product may be subjected to checks and tests, determined by SENASA, which will be conducted on the expense of the user.

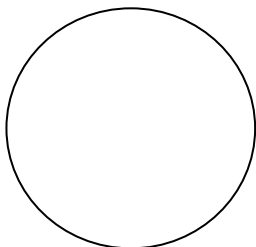
Przy wjeździe do Peru produkt może zostać poddany kontroli i badaniom, które określi SENASA, i które będą wykonywane na koszt użytkownika.

II. *El Certificado Sanitario deberá ser emitido en idioma español.*

The Health Certificate should be issued in Spanish language.

Świadectwo zdrowia powinno być wydane w języku hiszpańskim.

Lugar y fecha / Place and date / Miejscowość i data:



Timbre Veterinario Oficial

Round seal of the Official Veterinarian

Okrągła pieczęć

urzędowego lekarza weterynarii

Firma y timbre Veterinario Oficial

Signature and seal of the Official Veterinarian

Podpis i pieczęć

urzędowego lekarza weterynarii

(1) *La firma y el timbre deben distinguirse por el color del documento impreso.*

The signature and stamp must be different in color to that of printing.

Podpis i pieczęć muszą się różnić barwą od druku.